

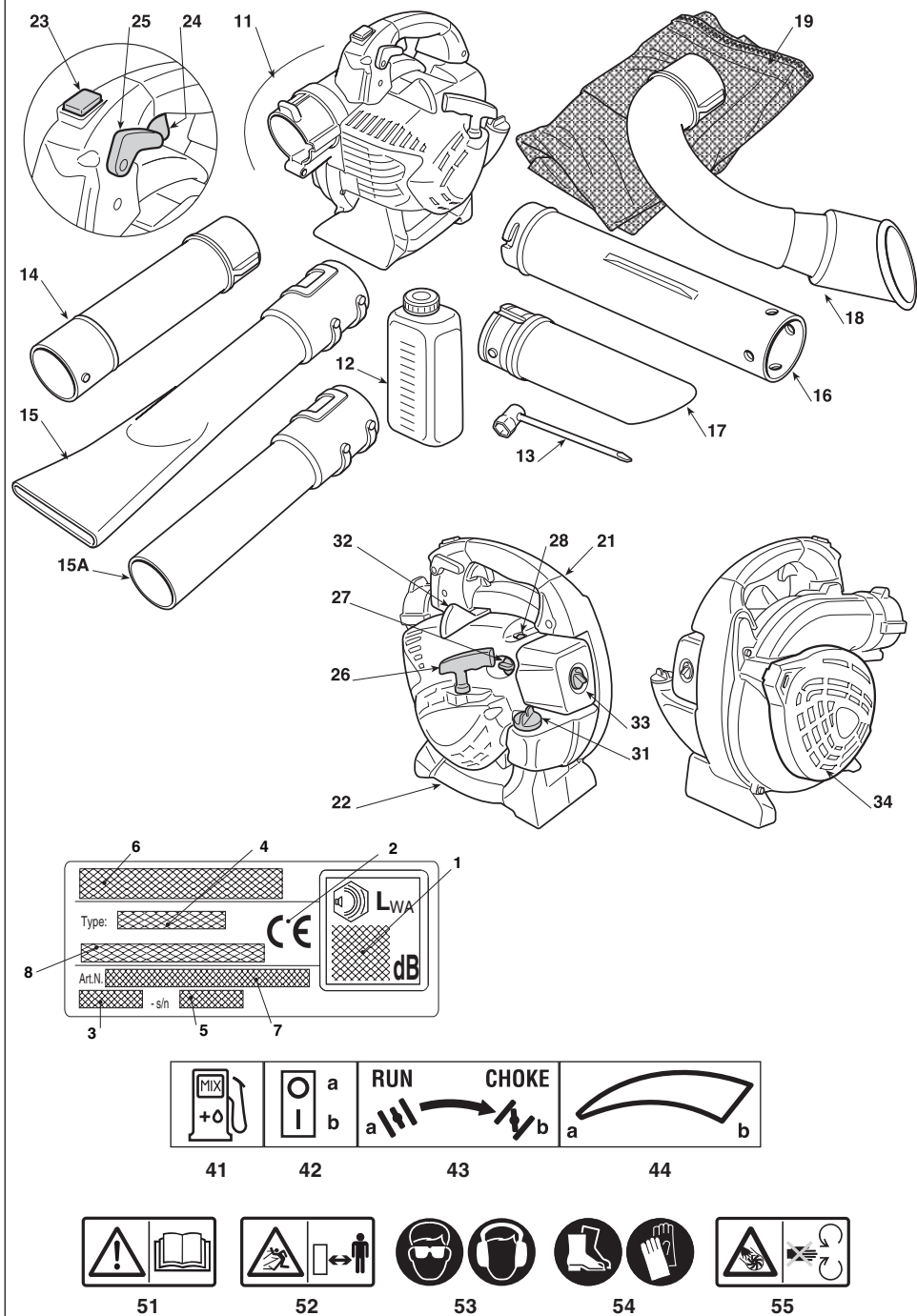
STIGA®

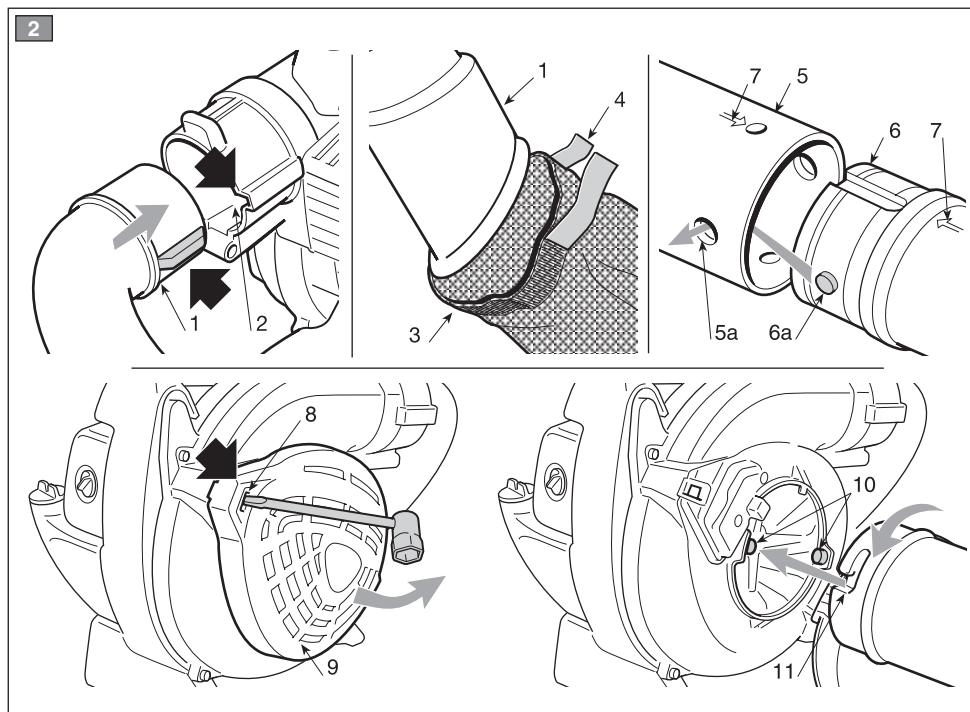
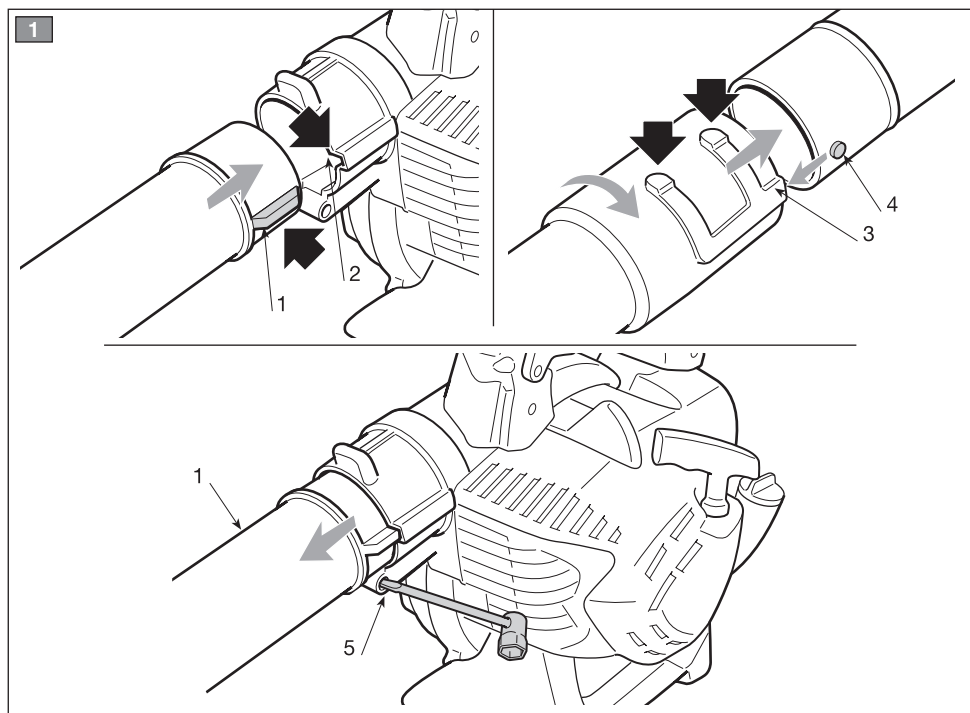


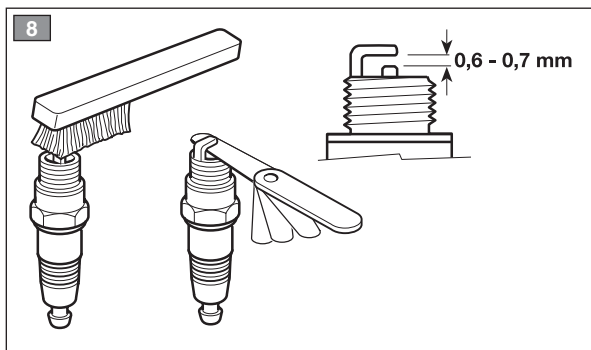
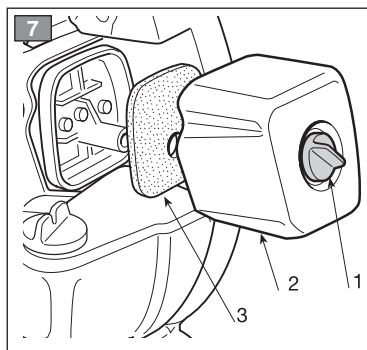
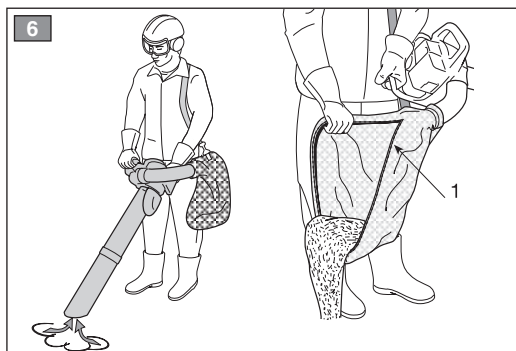
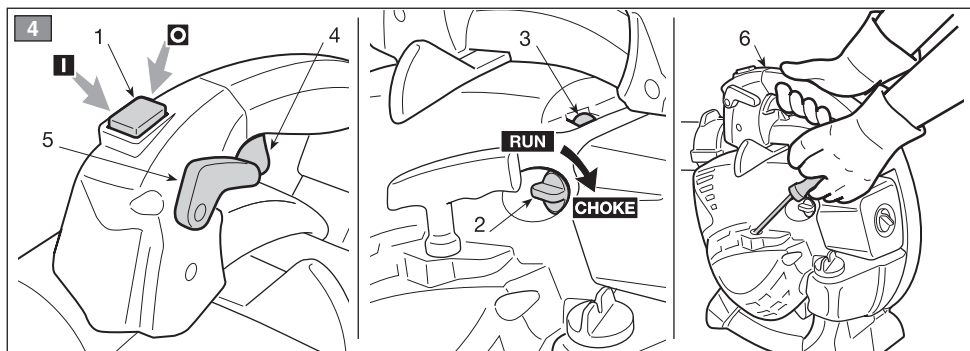
- IT** **Soffiatore portatile da giardino / Aspiratore portatile da giardino**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносима градинска дуhalка / Преносим градински аспиратор**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baštenski ručni duvač / Baštenski ručni usisivač**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosný zahradní foukač / Přenosný zahradní vysavač**
NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar løvblæser / Bærbar løvsuger**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener Laubbläser / Handgehaltener Laubsauger**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητός φυσητήρας κήπου / Φορητός αναρροφητήρας κήπου**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Hand-held garden blower / Hand-held garden vacuum**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** **Soplador portátil de jardín / Aspirador portátil de jardín**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lee atentamente el manual de instrucciones.
- ET** **Kaasaskantav aiapuhur / Kaasaskantav aiaimur**
KASUTUSJUHEND
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava lehtipuhallin / Käsin kannateltava lehti-imuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
- FR** **Souffleur de jardin portatif / Aspirateur de jardin portatif**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni puhač lišća / Prijenosni usisavač lišća**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- HU** **Hordozható kerti lombfúvó / Hordozható kerti lombszívó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
- LT** **Rankinis lapų pūstuvus / Rankinis lapų siurblys**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
- LV** **Rokturamais dārza pūtējs / Rokturamā dārza vakuumiekārta**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен раздувач / Преносен вшмукувач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.
- NL** **Draagbare blazer voor tuinwerken / Draagbare zuiger voor tuinwerken**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

- NO** Bærbar blåsemaskin for hager / Bærbar sugemaskin for hager
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du brukermaskinen.
- PL** Dmuchawy ogrodowa trzymana w rękach / Odkurzacz ogrodowy
trzy many w rękach
INSTRUKCJE OBSŁUGI
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Soprador portátil de jardim / Aspirador portátil de jardim
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RO** Suflătoare portabilă de grădină / Aspirator portabil de grădină
MANUAL DE INSTRUCTIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Портативная садовая воздуходувка / Портативный садовый
аспиратор
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это
руководство по эксплуатации.
- SK** Prenosný záhradný fúkač / Prenosný záhradný vysávač
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Prenosni vrtni puhalnik / Prenosni vrtni sesalnik
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Baštenski ručni duvač / Baštenski ručni usisivač
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Bärbar lövblås för trädgårdsbruk / Bärbar lövsug för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Bahçe için elde taşınabilir üfleyci / Bahçe için elde taşınabilir aspiratör
KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







[1]	DATI TECNICI		SBL 327 V
[2]	Cilindrata	cm ³	27,6
[3]	Potenza	kW	0,8
[4]	Velocità massima di rotazione del motore	min ⁻¹	8300
[5]	Candela	--	RCJ7Y
[6]	Miscela (benzina : olio 2 tempi)	--	40:1 = 2,5%
[7]	Capacità del serbatoio benzina	cm ³	400
[8] [9]	Livello di pressione acustica orecchio operatore Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	93,9 3
[10] [9]	Livello di potenza acustica misurato Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	106,6 3
[11]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	109
[12] [9]	Livello di vibrazioni Incertezza di misura	m/s ² m/s ²	2,0 1,5
[13]	Massa (Soffiatore / Aspiratore) - soffiatore - aspiratore	kg kg	4,8 5,9
[14]	Portata volumetrica dell'aria - soffiatore - aspiratore	m ³ /h m ³ /h	610 600
[15]	Velocità massima dell'aria	m/sec	72
[16]	Lunghezza	mm	990 ÷ 1280
[17]	Altezza	mm	260 ÷ 450
[18]	Larghezza	mm	340 ÷ 460

[1] BG - Технически данни [2] Цилиндър [3] Мощност [4] Максимална скорост на въртене на мотора [5] Свещ [6] Смес (Бензин : масло 2 такта) [7] Вместимост на бензиновия резервоар [8] Ниво на акустично налягане, измерено на ухото на оператор [9] Измервателна грешка [10] Ниво на измерена акустична мощност [11] Гарантирано ниво на акустична мощност [12] Ниво на вибрации [13] Тегло (Обдухваща / Засмукваща машина) – Обдухваща – Засмукваща машина [14] Въздушна вместимост – Обдухваща – Засмукваща машина [15] Максимална въздушна скорост [16] Дължина [17] Височина [18] Широчина	[1] BS - Tehnički podaci [2] Kubikaža [3] Snaga [4] Maksimalna brzina okretanja motora [5] Svjećica [6] Smjesa (benzin : ulje dvotaktni motor) [7] Kapacitet spremnika za benzin [8] Razina zvučnog pritiska na uhu rukovaoca [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage [11] Garantirana razina zvučne snage [12] Razina vibracija [13] Masa (Duvač lišća / Usisivač lišća) – Duvač lišća – Usisivač lišća [14] Volumski protok vazduha – Duvač lišća – Usisivač lišća [15] Maksimalna brzina vazduha [16] Dužina [17] Visina [18] Širina	[1] CS - Technické údaje [2] Zdvihový objem [3] Výkon [4] Maximální rychlost otáčení motoru [5] Svíčka [6] Směs (benzin: olej pro dvoutaktní motory) [7] Kapacita nádržky na benzin [8] Úroveň akustického tlaku na ucho obsluhy [9] Nepřesnost měření [10] Úroveň naměřeného akustického výkonu [11] Úroveň zaručeného akustického výkonu [12] Úroveň vibrací [13] Hmotnost (Foukač / Vysavač) – Foukač – Vysavač [14] Volumetrický průtok vzduchu – Foukač – Vysavač [15] Maximální rychlost vzduchu [16] Délka [17] Výška [18] Šířka
[1] DA - Tekniske data [2] Slagvolumen [3] Effekt [4] Motorens maks. omdrejningstal [5] Tændrør [6] Blanding (benzin : 2-takts-olie) [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Lydtryksniveau ved operatorens ører [9] Usikkerhed ved målingen [10] Målt lydeffektniveau [11] Garanteret lydeffektniveau [12] Vibrationsniveau [13] Vægt (Blåser / Sugeapparat) – Blåser – Sugeapparat [14] Volumetrisk luftmængde – Blåser – Sugeapparat [15] Maksimal lufthastighed [16] Længde [17] Højde [18] Bredde	[1] DE - Technische Daten [2] Hubraum [3] Leistung [4] Maximaldrehzahl des Motors [5] Zündkerze [6] Gemisch (Benzin : Zweitaktöl) [7] Fassungsvermögen des Benzintanks [8] Schalldruckpegel am Ohr des Bediener [9] Messungenaugigkeit [10] Gemessener Schalleistungspegel [11] Garantierter Schalleistungspegel [12] Vibrationsstärke [13] Gewicht (Laubbläser / Laubsauger) – Laubbläser – Laubsauger [14] Luftvolumenstrom – Laubbläser – Laubsauger [15] Max. Luftgeschwindigkeit [16] Länge [17] Höhe [18] Breite	[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Κυβισμός [3] Ισχύς [4] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα [5] Μπουζί [6] Μείγμα (βενζίνη : λάδι 2 χρόνων) [7] Χωρητικότητα ντεπόζιτου βενζίνης [8] Επίπεδο ακουστικής πίεσης στο αυτί του χειριστή [9] Αβεβαιότητα μέτρησης [10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [11] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [12] Στάθμη δονήσεων [13] Βάρος (Φυσητήρας / Απορροφητήρας) – Φυσητήρας – Απορροφητήρας [14] Ογκομετρική παροχή αέρα – Φυσητήρας – Απορροφητήρας [15] Μέγιστη ταχύτητα αέρα [16] Μήκος [17] Ύψος [18] Πλάτος
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Capacity [3] Power [4] Maximum engine rotation speed [5] Spark plug [6] Mixture (petrol: 2-stroke oil) [7] Fuel tank capacity [8] Operator ear noise pressure level [9] Measurement uncertainty [10] Measured acoustic power level [11] Acoustic power level guaranteed. [12] Vibration level [13] Weight (Blower/Vacuum collector) – Blower – Vacuum [14] Air flow – Blower – Vacuum [15] Maximum air speed [16] Length [17] Height [18] Width	[1] ES - Datos técnicos [2] Cilindrada [3] Potencia [4] Velocidad máxima de rotación del motor [5] Bujía [6] Mezcla (gasolina: aceite 2 tiempos) [7] Capacidad del depósito gasolina [8] Nivel de presión acústica oído operador [9] Incertidumbre de mezcla [10] Nivel de potencia acústica medido [11] Nivel de potencia acústica garantizado [12] Nivel de vibraciones [13] Masa (Soplador / Aspirador) – Soplador – Aspirador [14] Caudal volumétrico del aire – Soplador – Aspirador [15] Velocidad máxima del aire [16] Longitud [17] Altura [18] Ancho	[1] ET - Tehnilised andmed [2] Tõõmaht [3] Võimsus [4] Mootori maksimum pöördekiirus [5] Kõünal [6] Segu (bensiin: õli 2 taktiline) [7] Bensini mahuti maht [8] Helirõhu tase kasutaja kõrvale [9] Mõõtemääramatus [10] Mõõdetud müra võimsuse tase [11] Garanteeritud müra võimsuse tase [12] Vibratsioonide tase [13] Kaal (Puhur / Imur) – Puhur – Imur [14] Õhu tootlikkuss – Puhur – Imur [15] Õhu maksimaalne kiirus [16] Pikkus [17] Kõrgus [18] Laius

[1] FI - Tekniset tiedot [2] Sylinterin tilavuus [3] Teho [4] Moottorin maksimipyörimisnopeus [5] Sytytystulppa [6] Sekoitus (bensini : öljy 2-tahti) [7] Bensinintankin tilavuus [8] Akustisen paineen taso ohjaajan korvassa [9] Epätarkka mittaus [10] Mitattu melutaso [11] Taattu äänitehotaso [12] Tärinätaso [13] Massa (Puhallin / Imuri) – Puhallin – Imuri [14] Ilman tilavuusvirta – Puhallin – Imuri [15] Ilman maksiminopeus [16] Pituus [17] Korkeus [18] Leveys	[1] FR - Données techniques [2] Cylindrée [3] Puissance [4] Vitesse maximum de rotation du moteur [5] Bougie [6] Mélange (essence : huile 2 temps) [7] Capacité du réservoir à essence [8] Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur [9] Incertitude de la mesure [10] Niveau de puissance acoustique mesuré [11] Niveau de puissance acoustique garanti [12] Niveau de vibrations [13] Masse (Souffleur / Aspirateur) – Souffleur – Aspirateur [14] Débit volumétrique de l'air – Souffleur – Aspirateur [15] Vitesse maximum de l'air [16] Longueur [17] Hauteur [18] Largeur	[1] HR - Tehnički podaci [2] Radni obujam [3] Snaga [4] Maksimalna brzina vrtnje motora [5] Svjećica [6] Mješavina (benzin : 2-taktno ulje) [7] Zapremina spremnika benzina [8] Razina zvučnog tlaka u ušima rukovatelja [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage: [11] Zajamčena razina zvučne snage [12] Razina vibracija [13] Masa (Puhač / Usisavač) – Puhač – Usisavač [14] Volumetrijski protok zraka – Puhač – Usisavač [15] Maksimalna brzina zraka [16] Dužina [17] Visina [18] Širina
[1] HU - Műszaki adatok [2] Hengerűrtartalom [3] Teljesítmény [4] A motor maximális forgási sebessége [5] Gyertya [6] Keverék (benzin: 2 ütemű olaj) [7] Benzintartály kapacitása [8] A kezelői állásnál mért egyenértékű hangnyomásszint [9] Mérési bizonytalanság [10] Mért zajteljesítmény szint. [11] Garantált zajteljesítmény szint [12] Vibrációs szint [13] Tömeg (Lombszívó / Fúvó) – Lombszívó – Fúvó [14] Szívóteljesítmény – Lombszívó – Fúvó [15] Levegő max. sebessége [16] Hossz [17] Magasság [18] Szélesség	[1] LT - Techniniai duomenys [2] Darbo tūris [3] Galia [4] Maksimalus variklio sukimosi greitis [5] Žvakė [6] Mišinys (benzinas 2 fazijų alyva) [7] Benzino bakelio talpa [8] Operatoriaus ausies akustinio slėgio lygis [9] Matavimo paklaida [10] Pamatuotas akustinės galios lygis. [11] Garantuotas akustinės galios lygis [12] Vibracijų lygis [13] Masė (Pūstuvos / Siurblys) – Pūstuvos – Siurblys [14] Oro tūrinis pajėgumas – Pūstuvos – Siurblys [15] Maksimalus oro greitis [16] Ilgis [17] Aukštis [18] Plotis	[1] LV - Tehniskie dati [2] Cilindru tilpums [3] Jauda [4] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums [5] Svece [6] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem) [7] Benzīna ivertnes tilpums [8] Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss [9] Mērijumu kļūda [10] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [11] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [12] Vibrāciju līmenis [13] Svars (Pūtējs / Sūcējs) – Pūtējs – Sūcējs [14] Gaisa tilpumpatēriņš – Pūtējs – Sūcējs [15] Maksimālais gaisa ātrums [16] Garums [17] Augstums [18] Platums
[1] MK - Технички податоци [2] Цилиндер [3] Моќност [4] Максимална моќност на ротација на моторот [5] Свечкиња [6] Мешавина (бензин : масло 2-тактен) [7] Напачитет на резервоарот за бензин [8] Ниво на акустичен притисок врз ушите на операторот [9] Отстапување од мерењата [10] Измерено ниво на акустична моќност [11] Гарантирано ниво на акустична моќност [12] Ниво на вибрации [13] Тежина (Раздувач / Вшмукувач) – Раздувач / Вшмукувач – Раздувач / Вшмукувач [14] Волумен на влез на воздух – Раздувач / Вшмукувач – Раздувач / Вшмукувач [15] Максимална моќност на воздухот [16] Должина На [17] Ширина [18] Висина	[1] NL - Technische gegevens [2] Cilinderinhoud [3] Vermogen [4] Maximale rotatiesnelheid van de motor [5] Bougie [6] Mengeling (benzine : olie 2-takt) [7] Capaciteit van de benzinetank [8] Geluidsdruk oor bediener [9] Meetonzekerheid [10] Gemeten akoestisch vermogen [11] Gewaarborgd akoestisch vermogen [12] Trillingsniveau [13] Massa (Blazer / Zuiger) – Blazer – Zuiger [14] Debiet van de lucht – Blazer – Zuiger [15] Maximale snelheid van de lucht [16] Lengte [17] Breedte [18] Hoogte	[1] NO - Tekniske data [2] Slagvolum [3] Effekt [4] Motorens maks rotasjonshastighet [5] Tennplugg [6] Blanding (bensin : totakts olje) [7] Drivstofftankens volum [8] Lydtrykknivå ved operatørens øre [9] Usikkerhet ved målingen [10] Målt lydeffektivnivå [11] Garantert lydeffektivnivå [12] Vibrasjonsnivå [13] Vekt (Lovblåser / Løvsuger) – Lovblåser – Lovblåser / Løvsuger [14] Luftvolumkapasitet – Lovblåser – Lovblåser / Løvsuger [15] Maksimal luftshastighet [16] Lengde [17] Høyde [18] Breddde

[1] PL - Dane techniczne [2] Pojemność skokowa [3] Moc [4] Maksymalna prędkość obrotowa silnika [5] Świeca zapłonowa [6] Mieszanka (Benzyna :olej do silnika 2 - suwowego) [7] Pojemność zbiornika benzyny [8] Poziom ciśnienia akustycznego względem narządu słuchu [9] Błąd pomiaru [10] Zmierzony poziom mocy akustycznej [11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [12] Poziom drgań – Uchwyt górny – Uchwyt dolny [13] Masa (Dmuchawa / Urządzenie z funkcją ssania) – Dmuchawa – Urządzenie z funkcją ssania [14] Objętościowe natężenie przepływu powietrza – Dmuchawa – Urządzenie z funkcją ssania [15] Maksymalna prędkość powietrza [16] Długość [17] Wysokość [18] Szerokość	[1] PT - Dados Técnicos [2] Cilindrada [3] Potência [4] Velocidade de rotação do motor no máximo 74 Vela [6] Mistura (Gasolina : óleo 2 tempos) [7] Capacidade do tanque de gasolina [8] Nível de pressão acústica no ouvido do operador [9] Incerteza de medição [10] Nível de potência acústica medido [11] Nível de potência acústica garantido [12] Nível de vibrações – Pega superior – Pega inferior [13] Massa (Soprador / Aspirador) – Soprador – Aspirador [14] Caudal volumétrico do ar – Soprador – Aspirador [15] Velocidade máxima do ar [16] Comprimento [17] Altura [18] Largura	[1] RO - Date tehnice [2] Cilindree [3] Putere [4] Viteza de maximă rotație a motorului [5] Buje [6] Amestec (benzină: ulei 2 timpi) [7] Capacitatea rezervorului de benzină [8] Nivelul presiunii acustice pentru urechea operatorului [9] Nesigurantă în măsurare [10] Nivel de putere acustică măsurat [11] Nivel de putere acustică garantat [12] Nivel de vibrații – Mâner superior – Mâner inferior [13] Greutate (Sufliator / Aspirator) – Sufliator – Aspirator [14] Debit volumetric al aerului – Sufliator – Aspirator [15] Viteza maximă a aerului [16] Lungime [17] Lățime [18] Înălțime
[1] RU - Технические данные [2] Литраж [3] Мощность [4] Максимальная скорость вращения двигателя [5] Свеча [6] Смесь (бензин : масло для 2-тактн.двиг.) [7] Емкость бензобака [8] Уровень звукового давления на уши оператора [9] Неточность измерений [10] Уровень измеренной акустической мощности [11] Гарантируемый уровень акустической мощности. [12] Уровень вибрации – Верхняя рукоятка – Нижняя рукоятка [13] Масса (Воздуходувка / Аспиратор) – Воздуходувка – Аспиратор [14] Объемный расход воздуха – Воздуходувка – Аспиратор [15] Максимальная скорость воздуха [16] Длина [17] Высота [18] Ширина	[1] SK - Technické údaje [2] Zdvihový objem [3] Výkon [4] Maximálne otáčky motora [5] Zapalovacia sviečka [6] Zmes (benzín : olej pre dvojtaktné motory) [7] Kapacita nádržky na benzín [8] Úroveň akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy [9] Nepresnosť merania [10] Úroveň nameraného akustického výkonu [11] Zaručená úroveň akustického výkonu [12] Úroveň vibrácií – na hornej rukoväti – na spodnej rukoväti [13] Hmotnosť (Fúkač / Vysávač) – Fúkač – Vysávač [14] Volumetrický prietok vzduchu – Fúkač – Vysávač [15] Maximálna rýchlosť vzduchu [16] Dĺžka [17] Výška [18] Šírka	[1] SL - Tehnični podatki [2] Prostornina [3] Moč [4] Največja hitrost rotacije motorja [5] Svečka [6] Mešanica (bencin : olje 2-taktni) [7] Kapaciteta bencinskega rezervoarja [8] Raven zvočnega pritiska na uho upravljalca [9] Merilna negotovost [10] Izmerjena raven zvočne moči [11] Raven akustične moči zajamčena [12] Nivo vibracij – Gornji ročaj – Spodnji ročaj [13] Masa (Puhalnik / Sesalnik) – Puhalnik – Sesalnik [14] Volumetrični pretok zraka – Puhalnik – Sesalnik [15] Maksimalna hitrost zraka [16] Dolžina [17] Višina [18] Širina
[1] SR - Tehnički podaci [2] Kubikaža [3] Snaga [4] Maksimalna brzina rotacije motora [5] Svećica [6] Smesa (benzin : ulje 2-taktni motor) [7] Kapacitet rezervara za benzin [8] Nivo zvučnog pritiska na usima rukovaoaca [9] Merna nesigurnost [10] Izmereni nivo zvučne snage [11] Garantovani nivo zvučne snage [12] Nivo vibracija – Gornja drška – Donja drška [13] Masa (Duvač lišća/Usisivač lišća – Duvač lišća – Usisivač lišća [14] Zapreminski protok vazduha – Duvač lišća – Usisivač lišća [15] Maksimalna brzina vazduha [16] Dužina [17] Visina [18] Širina	[1] SV - Tekniska specifikationer [2] Slagvolym [3] Effekt [4] Motorns maximala rotationshastighet [5] Šnðstift [6] Blandning (bensin : olja 2-takts) [7] Bensintankens kapacitet [8] Ljudtrycksnivå vid an/Šndarens Šra [9] Tivvel med mätt [10] UppmŠtt ljudeffektivnå. [11] Garanterad ljudeffektivnå. [12] Vibrationsnivå – Övre handtag – Undre handtag [13] Jord (Lšvblås / Lšvsug) – Lšvblås – Lšvsug [14] Luftflöde – Lšvblås – Lšvsug [15] Maximal luftshastighet [16] Långd [17] Höjd [18] Bredd	[1] TR - Teknik veriler [2] Silindir [3] Güç [4] Motorun maksimum rotasyon hızı [5] Buji [6] Karışım (benzin : yağ 2 zamanlı) [7] Benzin deposunun kapasitesi [8] Operatör kulağı ses basınç seviyesi [9] Ölçü belirsizliği [10] Ölçülen ses gücü seviyesi [11] Garanti edilen ses gücü seviyesi [12] Titreşim seviyesi – Üst kabza – Alt kabza [13] Kütle (Üfleyci / Aspiratör) – Üfleyci – Aspiratör [14] Hava hacim kapasitesi – Üfleyci – Aspiratör [15] Maksimum hava hızı [16] Uzunluk [17] Yükseklik [18] Genişlik



INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Lära känna maskinen	1
Säkerhetsnormer	2
Bruksanvisning	5
1. Förberedelse av maskinen	5
2. Förberedelse av arbetet	5
3. Användning av maskinen	6
4. Načini delovanja	7
5. Löpande underhåll	8
6. Extraordinärt underhåll	9
7. Diagnos	10

HUR DU LÄSER BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt som markerats efter graden av vikt och vars innebörd är den följande:

ANMÄRKNING eller

VIKTIGT Föreskrifter eller annan information till tidigare indikeringar och som syftar till att undvika skador på maskinen eller andra skador.

⚠ VARNING! Försummelse kan medföra skador på egen eller annan person.

⚠ FARA! Försummelse kan medföra allvarliga eller livshotande skador på egen eller annan person.

LÄRA KÄNNA MASKINEN

ANMÄRKNING - Bilderna för referenserna finns od sidan ii i den här handboken.

BESKRIVNING AV MASKINEN OCH ANVÄNDNINGSSOMRÅDET

Den här maskinen är en bärbar trädgårdsutrustning (lövblås/lövsug) med en värmemotor avsedd för hobbybruk.

Maskinen består huvudsakligen av en motor som sätter igång en rotor som skapar ett luftflöde på hög hastighet.

I funktion till de monterade tillbehören kan luftflödet användas som lövblås eller som lövsug.

Förutsedd användning

Den här maskinen har formgetts och konstruerats för:

- förflyttning och ackumulering, med blåsning, av löv, gräs, olika skräp av begränsad vikt och små storlekar;
- uppsugning och uppsamling, av löv, gräs, olika skräp av begränsad vikt och små storlekar, förutom vätskor av något slag.

All annan användning som skiljer sig från de ovannämnda kan visa sig farlig och leda till kropps- och/eller materialskador samt orsaka skador på maskinen.

Typ av användare

Den här maskinen är avsedd för användning av konsumenter, det vill säga för icke yrkesmässigt bruk. Den här maskinen är avsedd för "fritidsbruk".

Felaktig användning

Det är absolut förbjudet att använda maskinen för att ackumulera eller samla upp brandfarliga material eller material som kan explodera, varm glöd eller glödande material utan lågor.

Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):

- räkta blåsluft mot personer och/eller djur;
- föra in föremål genom suggallret;
- använda maskinen utan tillbehören som förutsetts av tillverkaren för de olika användningarna eller använda tillbehör som inte förutsetts.
- att maskinen används av flera personer.

MÄRKPLÅT OCH MASKINENS KOMPONENTER

1. Ljudeffektsnivå
 2. Överensstämmelsemärke
 3. Tillverkningsmånad/Tillverkningsår
 4. Tillverkarens referensmodell
 5. Serienummer
 6. Tillverkarens namn och adress
 7. Artikelnummer
 8. Emissionsdatum
 11. Motorkropp
 12. Graderad flaska för bränsle
 13. Utrustad med mejsel och tändstiftsnyckel
- För användning som lövblås:**

14. Första rör på lövblås
15. Andra rör för lövblås (platta ända)
- 15a. Andra rör för lövblås (rund ända)

För användning som lövsug:

16. Första rör på lövsug
17. Andra rör på lövblås
18. Rör koppling av påse
19. Uppsamlingspåse

KOMMANDON OCH FUNKTIONELLA ENHETER

21. Övre handtag
22. Undre handtag
23. Stoppkontakt
24. Gasreglage
25. Gasreglagespär
26. Starthandtag
27. Chokereglage (Starter)
28. Reglage för evakueringspump (Primer)

31. Bränsletank
32. Tändstift
33. Luftfilterlock
34. Suggaller

Skriv upp serienumret (S/n) som anges på din maskins märkskylt i det avsedda fältet på etiketten på omslagets insida.

Exempel på EU-försäkran om överensstämmelse finns på handbokens näst sista sida.

FÖRKLARING AV SYMBOLER PÅ MASKINEN (om det ingår)

41. Bränsletank
42. Position för strömbrytaren för att stoppa motorn
 - a = stopp
 - b = drift
43. Chokereglage (Starter)
 - a = RUN = normal funktion och start med varm motor
 - b = CHOKE = start med kall motor
44. Gasreglage
 - a = minimal
 - b = maximal

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Var försiktig när du använder din maskin. För detta syfte har symboler placerats på maski-

nen vilka påminner om de huvudsakliga försiktighetsåtgärderna. Symbolerna förklaras nedan. Det rekommenderas även att du noggrant läser igenom säkerhetsföreskrifterna i motsvarande kapitel i denna handbok.
Byt ut skadade eller oläsliga etiketter.

51. Varning! Fara. Denna maskin är om den inte används på ett riktigt sätt farlig i sig och för andra. Läs igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.
52. Håll personer utanför arbetsområdet under användningen.
53. Den som dagligen och kontinuerligt använder denna maskin under normala förhållanden kan utsättas för buller på 85 dB (A) eller mer. Använd skyddsglasögon och hörselskydd.
54. Bär handskar och skyddsskor!
55. Fara för stympning! Använd inte maskinen med öppet galler.

SÄKERHETSNORMER ska noggrant följas

Den här maskinen är väldigt bullrig och kräver en användning av hörselskydd.

A) INSKOLNING

- 1) VARNING:: Läs noggrant igenom de här instruktionerna innan maskinen används. Lär dig att känna igen kontrollkommandona och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär dig att snabbt stänga av motorn.
- 2) Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer utan kunskap om instruktionerna. Lokala bestämmelser kan ange en minimiålder för dess användning.
- 3) Använd aldrig maskinen om användaren är trött eller mår dåligt, eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten.
- 4) Kom ihåg att operatören eller användaren ansvarar för oförutsedda olyckor som kan uppstå på andra personer eller deras egendom.
- 5) Om du vill överlämna eller låna ut maskinen till andra, se till att användaren läser igenom instruktionerna i denna handbok.

B) FÖRBEREDELSE

- 1) Under arbetet så är det nödvändigt att bära lämplig klädsel som inte hindrar arbetet.
- Bär åtsittande skyddskläder, vibrationsdämpande handskar, skyddsglasögon, masker, hörselskydd och skyddsskor med halsåker sula.

- Bär inte skor, skjortor, halsband eller tillbehör som hänger eller är stora och kan dras in i maskinen.
 - Sätt upp långt hår.
- 2) VARNING: FARA! Bensinen är mycket brandfarlig.
- förvara bränslet i därtill avsedd godkänd behållare;
 - fyll på bränsle med en tratt, endast utomhus. Rök inte under den här åtgärden och varje gång som du hanterar bränsle;
 - öppna bränslelocket långsamt så att det inre trycket gradvis töms ut;
 - fyll på innan motorn startas; fyll inte på med bränsle eller ta bort tanklocket när motorn är i funktion eller är varm;
 - sätt inte på motorn om det läcker bensin och avlägsna maskinen från området där bränslet har spillts för att undvika brandrisk. Vänta tills bränslet har avdunstat och bensinångorna har lösts upp;
 - bränsletankens lock skall alltid vara monterat och fastdraget;
 - gör noggrant rent alla spår av bensin som spillts på maskinen eller marken;
 - starta inte maskinen på nytt på den plats där påfyllningen genomförts; start av motorn skall utföras på åtminstone 3 meters avstånd från tankningsstället.
 - undvik att spilla bränsle på kläderna, om detta skulle inträffa så byt kläder innan man startar motorn;
- 4) Byt ut felaktiga eller trasiga ljuddämpare.
- 5) Innan användning, så utför en allmän kontroll av maskinens funktion och då särskilt:
- gasreglaget skall ha en fri rörelse utan att vara trög och när man släpper dem så skall de automatiskt och snabbt gå tillbaka till neutral position;
 - motorns stoppkontakt skall lätt flytta sig från en position till en annan;
 - elkablar och särskilt tändstiftets kabel skall var hela för att undvika att det uppstår gnistor och hatten skall vara korrekt monterat på tändstiftet;
 - handtag och skydd på maskinen skall hållas rena och torra och fast fixerade till maskinen;
 - skydden får aldrig komma till skada;
 - rotnar får aldrig komma till skada;
 - uppsamlingspåsen får aldrig komma till skada;
- 6) Kontrollera hela arbetsområdet noggrant och använd en kratta eller en borste för att för hand särskilja och ta bort allt som kan slungas iväg av maskinen (vid användning som lövblås) eller täppa till sugröret (vid användning som lövsug) eller orsaka fara (stenar, grenar, ståltrådar, ben, osv.).

C) UNDER ANVÄNDNINGEN

- 1) De roterande delarna kan orsaka allvarliga skador, undvika en kontakt med roterande delar när de fortfarande roterar.
- 2) Använd inte maskinen i närheten av öppna fönster.
- 3) Använd maskinen på en konstant hastighet och håll handtaget i ett fast grepp med lämplig kraft för att minska vibrationsnivån. Ett lågt varvtal innebär en låg bullernivå och använd därför maskinen på det lägsta varvtalet som krävs för arbetet. Under en arbetsdag ska du ofta ta pauser för att undvika vibrationsskador och hörselskador.
- 4) Starta aldrig motorn i stängda utrymmen där livsfarlig koloxidgas kan ackumuleras.
- 5) Arbeta endast i dagsljus eller med ett bra konstgjort ljus och med bra sikt.
- 6) På dammig mark rekommenderas det att lätt fukta ytan.
- 7) Undvik att störa. Använd maskinen endast under förnuftiga tider (inte tidigt på morgonen eller sent på kvällen när du kan störa människor).
- 8) Montera inte apparater eller tillbehör på maskinen som inte förutsetts eller godkänts av tillverkaren.
- 9) Använd aldrig maskinen:
 - utan att alla tillbehör monterats på maskinen för varje förutsedd användning (blåsning eller sugning);
 - i närheten av personer, speciellt barn, eller djur;
 - i stängda omgivningar, med utsläpp, i explosiv atmosfär eller i närheten av brandfarliga material eller elektriska apparater.
- 10) Inta en stilla och stabil ställning:
 - så länge det är möjligt så undvik att arbeta på våt eller halkig mark eller på en farofylld eller brant mark som inte garanterar stabilitet för operatören under arbetet;
 - spring aldrig utan gå och se upp för alla ojämnheter på marken och om det finns några hinder i vägen.
 - Beräkna vilka huvudsakliga risker det finns på arbetsplatsen och vidta nödvändiga åtgärder för att garantera högsta säkerhet, speciellt vid sluttningar, ojämn mark, eller halkig eller rörliga marker.
- 11) Starta motorn med maskinen blockerad ordentligt:
 - kontrollera så att övriga personer befinner sig på minst 15 meters avstånd från maskinens räckvidd;
 - riktad ljuddämparen och därmed avgasen mot lättantändligt material.
- 12) Ändra inte motorns inställningar och låt inte motorn nå ett alltför högt varvtal.
- 13) Driv inte maskinen för mycket och använd inte en liten maskin för hårda arbeten; använd-

ning av en anpassad maskin minskar riskerna och förbättrar arbetskvaliteten.

14) Var försiktig att inte våldsamt stöta till främmande föremål och möjliga projektioner av material och damm som orsakar av luften. Rikta inte luftstrålen mot personer eller djur.

15) Vid användning som lövsug var alltid mycket uppmärksam för att undvika att materialet som tas bort eller dammet som lyfts kan orsaka skador på personer eller djur och materialskador. Uppskatta alltid vindens riktning och arbeta aldrig i motvind. Se till att suglövens rör alltid dras ut riktigt så att luftflödet arbetar nära marken.

16) För inte in föremål i sugöppningarna för yhand (vid användning som lövsug) och undvik att suga upp stora föremål som kan skada rotorn.

17) Under funktionen, håll händerna på avstånd från suggallret och luftmunstycket och täpp inte för luftgångarna.

18) Stoppa motorn:

- när tillbehör monterats och tas bort för blåsning eller sugning;
- var gång motorn står oönskad.
- innan bränsle fylls på.
- vid förflyttning mellan arbetsplatser.

19) Stoppa motorn och koppla ur tändstiftskabeln:

- innan du kontrollerar, rengör eller utför arbeten på maskinen;
- efter att ha sugit upp ett främmande föremål. Kontrollera ev. skador och förbered reparationer om nödvändigt, innan maskinen används på nytt;
- om maskinen börjar att vibrera på ett onormalt sätt (sök omedelbart orsakerna till vibrationerna och åtgärda);
- när maskinen inte skall användas.

20) För att undvika risk för brand så lämna inte maskinen med varm motor bland blad eller torkat gräs eller övrigt brandfarligt material.

21) **VARNING** – Vid förstörelse eller olyckor under arbetet, stäng omedelbart av motorn och ställ maskinen på avstånd för att inte orsaka fler skador. Vid olyckor som medför kroppsskador, ge omedelbart första hjälpen och kontakta ett sjukhus för nödvändig vård. Ta noggrant bort eventuella rester som kan orsaka materialskador eller skador på människor eller djur om de inte tas bort.

22) **VARNING** – Buller- och vibrationsnivån som ges i de här instruktionerna är maskinens maximala driftsvärden. Om inget underhåll utförs på verket det betydligt ljudemissionen och vibrationerna. Vidtag därför förebyggande åtgärder för att förhindra möjliga skador som beror på höga ljudnivåer och belastningar p.g.a vibrationer. Utför underhåll på maskinen, bär hörselskydd och ta pauser under arbetet.

23) Om man utsätts en längre tid för vibrationer

så kan man få neurovaskulära skador och störning (kända även som Raynaud fenomen eller vita fingrar) speciellt för de som lider av cirkulationsstörningar. Symptomerna kan gälla händer, handleder och fingrar och symtomen kan vara att man förlorar känslan, avtrubning, att det kliar, smärta, hudförändringar eller strukturella ändringar på huden. Dessa effekter kan öka vid låga miljötemperaturer och /eller av ett för hårt grepp om handtaget. Om någon av dessa symtom skulle uppstå så måste man minska på användningstiden och rådfråga en läkare.

D) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

1) **VARNING**: – Avlägsna tändstiftshatten och läs motsvarande instruktioner innan du börjar någon som helst rengöring eller underhåll. Bär lämpliga kläder och arbetshandskar när det finns risk för dina händer.

2) **VARNING**: Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Trasiga eller slitna delar måste bytas ut och får aldrig repareras. Använd endast originalreservdelar: en användning av icke originalreservdelar och/eller felmonterade delar skadar maskinen och ställer säkerheten på spel vilket kan leda till olyckor eller kroppsskador. Tillverkaren avsägar sig all förpliktelse och ansvar i dessa fall.

3) Allt justeringsarbete och underhållsarbete som inte beskrivs i denna bruksanvisning skall utföras hos en återförsäljare eller en specialiserad serviceverkstad som har tillräckligt med kunskaper och nödvändiga verktyg för att utföra ett korrekt arbete och genom att bibehålla maskinens ursprungliga säkerhet. Ingrepp som utförs vid en olämplig struktur eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti, tillverkarens förpliktelse eller ansvar upphör att gälla.

4) Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin under säkra funktionsförhållanden. Ett regelmässigt underhåll är väsentligt för säkerheten och för att upprätthålla prestationsnivån.

5) Utför inga återgårdar på maskinen som inte är de som beskrivs i denna handbok, förutom om du är kompetent att utföra detta och har rätt utrustning.

6) Förvara aldrig maskinen med bensin i tanken i ett rum där bensinångorna kan nå en flamma, en gnista eller en stark värmekälla.

7) Låt motorn kalna innan maskinen ställs undan.

8) För att minska brandrisken ska motorn, utloppet samt ljuddämparen och bensinförvaringsstället vara fria från sågspån, grenar, löv eller överflödigt fett. Lämna inte behållare med överblivet materialet inomhus.

9) Om tanken måste tömmas, gör detta utomhus

och med kall motor.

10) Bär skyddshandskar för alla typer av underhåll.

11) Innan man ställer undan maskinen så se till att man tagit bort nycklar eller verktyg som använts för underhållsarbetet.

12) Ställ maskinen utom räckhåll för barn.

13) Kontrollera ofta uppsamlingspåsen för att undvika slitage och minskad kvalitet.

E) TRANSPORT OCH FÖRFLYTNING

1) Var gång som man måste förflytta eller transportera maskinen så måste man:

- stäng av motorn och koppla från tändstiftets hatt;
- ta tag i maskinen endast med handtaget och rikta rören så att de inte skapar hinder.

2) När man transporterar maskinen med ett fordon, skall rören tas bort och placera den så att den inte utgör fara för någon och sätta fast den ordentligt så att den inte välter, vilket kan göra att den går sönder och att bränsle rinner ut.

F) MILJÖSKYDD

Miljöskyddet skall vara en betydande aspekt och prioritet vid användningen av maskinen, till fördel för den civila samlevnaden och miljön i vilken vi lever. Undvik att störa grannskapet.

- Följ lokala bestämmelser noggrant för bortförskaffande av olja, bensin, batterier, filter, trasiga delar och andra enheter som kan förstöra miljön. Dessa avfall får inte kastas i soporna utan skall separeras och överlämnas till insamlingscentraler som återvinner materialen.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortförskaffande av material som finns kva.
- När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en insamlingscentral enligt gällande lokala förordningar.

BRUKSANVISNING

ANMÄRKNING - Bilderna för referenserna finns od sidan iii i den här handboken.

1. FÖRBEREDELSE AV MASKINEN

Maskinen kan användas som lövblås eller lövsug. För var och en av dessa användningar, placera tillbehören riktigt, inklusive de som erhålls.

⚠ VARNING! *Uppackningen och slutförandet av monteringen skall utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar.*

VIKTIGT *Säkerhetssystemet förhindrar en start*

av motorn om lövblåsens eller lövsugens rör inte monterats riktigt.

1.1 ANVÄNDNING SOM LÖVBLÅS (Fig. 1)

- Ställ de utskjutande delarna på lövblåsens rör (1) i linje med öppningarna (2) på luftöppningen, tryck sedan röret i botten för att fästa det riktigt.
- Ställ öppningen på lövblåsens andra rör (3) i linje med den utskjutande delen (4) på det första röret och vrid det 90° medurs i en av de två förutsedda positionerna, för att fästa det riktigt.

ANMÄRKNING *Montera det andra röret med platt eller rund ända i funktion till arbetet som ska utföras.*

För att ta bort det första röret (1), sätt en skruvmejsel som medföljer i hålet (5) och tryck i botten tills röret kan dras ut från luftöppningen.

1.2 ANVÄNDNING SOM LÖVSUG (Fig. 2)

- Ställ de utskjutande delarna på påsens kopplingsrör (1) i linje med öppningarna (2) för luftöppningen, tryck sedan röret i botten så att det fästs riktigt.
- För in kopplingsrörets munstycke (1) i motsvarande öppning på uppsamlingspåsen (3) och stäng öppningen med motsvarande kardborreband (4).
- Före den lövsugens första rör (5) med det andra (6), anpassa de två referenspilarna (7) och tryck i botten tills den utskjutande delen (6a) på det andra röret fästs i hålet (5a) på lövsugens första rör.
- För in skruvmejseln som medföljer i hålet (8) och tryck för att frigöra stoppet och öppna skyddsgallret (9).
- Anpassa referensstiften (10) med respektive öppningar (11) på lövsugens första rör och vrid det moturs tills det fästs riktigt.
- Placera uppsamlingspåsen och reglera höjden med remmen.

ANMÄRKNING *Monteringen har utförts riktigt när den avrundade delen på sugmunstycket är vänd mot marken.*

2. FÖRBEREDELSE AV ARBETET

2.1 KONTROLL AV MASKINEN

Innan man påbörjar arbetet så måste man:

- kontrollera att det inte finns några lösa skruvar på maskinen;
- vid en användning som lövsug, kontrollera att

- uppsamlingspåsen är hel, riktigt tillsluten och att dragkedjan fungerar riktigt;
- kontrollera att luftfiltret är rent;
- kontrollera att handtagen sitter fast ordentligt;
- installera tillbehören beroende på typen av arbete (blåsning eller sugning) och kontrollera att de sitter riktigt;
- fyll på bränsle enligt följande anvisningar.

2.2 FÖRBEREDELSE AV BRÄNSLEBLANDNING

Denna maskin är utrustad med en tvåtaktsmotor som kräver en bränsleblandning av bensen och smörjolja.

VIKTIGT Att använda enbart bensen skadar motorn vilket medför att garantin upphör att gälla.

VIKTIGT Använd endast bränsle och smörjmedel som bibehåller prestationerna och garanterar att de mekaniska enheterna varar med tiden.

2.2.1 Bensinens egenskaper

Använd endast blyfri bensen (grön) med minst 90 oktan.

VIKTIGT Blyfri bensen avger beläggningar i behållaren om den bevaras där i mer än 2 månader. Använd alltid färsk bensen!

2.2.2 Oljans egenskaper

Använd endast syntetisk olja av bästa kvalitet, specifik för tvåtaktsmotorer.

Hos er återförsäljare finns olja som är avsedd för denna typ av motor, som är i grad att garantera ett bra skydd.

2.2.3 Förberedelse och bevaring av bränsleblandningen

⚠ FARA! Bensen och bränsleblandningen är flamfarliga!

- Bevara bensen och bränsleblandningen i en godkänd behållare för bränsle, på en säker plats, långt från värmekällor eller fria flammor.
- Lämna inte behållaren så att barn kan komma åt den.
- Rök inte under förberedelse av blandningen och undvik att andas in bensenångorna.

Vid förberedelse av blandningen:

- Håll cirka hälften av bensen i en godkänd behållare.
- Håll på all olja, enligt tabellen.

- Fyll på med resten av bensen.
- Stäng locket och skaka energiskt.

VIKTIGT Bränsleblandning åldras. Förbered inte för mycket bränsleblandning för att undvika beläggningar.

VIKTIGT Ställ behållarna med bränsleblandningen och bensen åtskilda åt och gör så att de identifierbara så att de inte förväxlas vid användningstillfället.

VIKTIGT Gör regelbundet rent behållarna från bensen och bränsleblandningen så att eventuella beläggningar avlägsnas.

2.3 PÅFYLNING AV BRÄNSLE

⚠ FARA! Rök inte under påfyllningen och undvik att andas in bensenångorna.

⚠ VARNING! Öppna varsamt locket på dunken då det kan ha bildats tryck inuti.

Innan man utför påfyllningen:

- Ställ maskinen plant i en stabil position med tanklocket uppåt.
- Gör rent tanklocket och området runtomkring så att man inte smutsar ner under påfyllningen.
- Öppna varsamt tanklocket för att gradvis tömma trycket.

För att fylla på:

- Skaka tanken med blandningen energiskt.
- Använd en tratt och håll den mängd blandning som passar för arbetet som skall utföras i den graderade flaskan.
- Tanka och undvik att fylla på upp till kanten (Fig. 3).

ANMÄRKNING Den optimala mängden i tanken motsvarar ungefär hälften av den graderade flaskans innehåll.

⚠ VARNING! Tanklocket skall alltid stängas och skruvas åt ända in.

⚠ VARNING! Gör genast rent alla spår av bränsleblandningen som hamnat på maskinen eller marken och starta inte motorn förrän bensenångorna har avdunstat.

3. ANVÄNDNING AV MASKINEN

3.1 START AV MASKINEN

Innan motorn startas, placera maskinen på ett

stabil läge och se till att positionen inte skadar blås- eller sugrören.

3.1.1 Kallstart

Med "kallstart" så menas start som utförs åtminstone 5 minuter efter att motorn stoppat eller efter påfyllning av bränsle.

För att starta motorn (Fig. 4):

1. Aktivera starter, genom att ställa på spaken (2) i position «CHOKE».
2. Tryck på knappen för flödaren (primer) (3) 7-10 gånger för att underlätta igångsättning av förgasaren.
3. Håll maskinen med en hand på handtaget (6) för att inte förlora kontrollen under starten.
4. Dra långsamt ut starthandtaget cirka 10-15 cm ända tills man känner på ett lätt motstånd och därefter några snabba och kraftigare ryck tills den startar.

VIKTIGT *Dra inte ut linan helt och hållet så att den går sönder och låt den inte släpa längs kanten av linhjulet. Släpp sedan handtaget gradvis och undvik att linan åker tillbaka på ett okontrollerat sätt.*

5. Ställ spaken (2) i läget "RUN".
6. Dra på nytt i starthandtaget och aktivera gasreglaget (4) i botten tills motorn startar riktigt.
7. Så fort som motorn startar, aktivera gasreglaget en kort stund (4) för att ställa motorn på minimalt varvtal.
8. Gasa några gånger så att motorn värms upp innan maskinen används.

VIKTIGT *Om handtaget för startlinan aktiveras flera gånger med chokereglaget inkopplat så kan det komma för mycket bränsle till motorn vilket gör att det kan vara svårt att starta.*

Vid en översvämning av motorn, upprepa startproceduren flera gånger när motorn är varm för att avlägsna överskottsbränsle.

3.1.2 Varmstart

För en varmstart precis efter ett motorstopp, följ punkterna 2 - 3 - 4 - 6 i föregående procedur och aktivera evakueringsanordningen (primer) (3) bara 2-3 gånger.

3.2 REGLERING AV HASTIGHETEN (Fig. 4)

Rotorns rotationshastighet ska motsvara typen av arbete och regleras av gasreglaget (4) som

sitter på det övre handtaget. Gasreglaget kan hållas i varje läge med låsspaken (5).

3.3 STÅNGA AV MASKINEN (Fig. 4)

För att stoppa motorn:

- Vrid låsspaken (5) nedåt.
- Släpp gasreglaget (4),
- Tryck brytaren (1) i läget «O» tills motorn släcks och släpp sedan knappen som automatiskt ställs i läget «I» för nästa start.

4. FUNKTIONSSÄTT

4.1 ANVÄNDNING SOM LÖVBLÅS (Fig. 5)

⚠ VARNING! *Under arbetet skall maskinen alltid hållas fast med höger hand på det övre handtaget.*

Det är alltid lämpligt att ställa in motorns hastighet i förhållande till typen av material som skall tas bort.

- använd motorn på lågvarv för lätta material och små buskar på gräsmattan;
- använd motorn på medelhögt varv för att flytta gräs och lätta löv på asfalt eller fast mark;
- använd motorn på högvarv för tunga material, som snö eller större smuts.

⚠ VARNING! *Var alltid mycket uppmärksam för att undvika att materialet som tas bort eller dammet som lyfts kan orsaka skador på personer eller djur och materialskador. Uppskatta alltid vindens riktning och arbeta aldrig i motvind.*

4.2 ANVÄNDNING SOM LÖVSUG (Fig. 6)

⚠ VARNING! *Under arbetet ska maskinen alltid hållas stadigt med bägge händer, med den högra handen på det övre handtaget och med den vänstra handen på det undre handtaget så att uppsamlingspåsen befinner sig till vänster om operatören.*

Vid användning som lövsug skall motorn användas på mellanhög/hög hastighet.

Utför sugningen genom att hålla det avrundande röret några centimeter från marken.

Uppsamlingspåsen fungerar även som filter, som kan jämföras med en vanlig dammsugare. Av detta skäl, se till att:

- den alltid kan blåsas upp och inte snos in av hållremmen;
- den aldrig fylls på helt;
- uppsamlade föremål som kan medföra skada

omedelbart tas bort.

För att tömma uppsamlingspåsen:

- stäng av motorn;
- öppna dragkedjan (1) och töm påsen utan att koppla från den från anslutningsröret.

VIKTIGT Vid användning som lövsug, samla inte in blött gräs eller löv för att undvika att de täpper till rotorn och kåpan.

VIKTIGT När den används som en lövsug kan föremål oavsiktligt sugas upp och täppa till maskinen och blockera rotorn. Gör så här i detta fall:

- stanna omedelbart motorn,
- montera ner sugrörledningen,
- ta bort det främmande föremålet genom sugöppningen.

Se till att rotorn och kåpan är helt fria innan maskinen används på nytt.

VIKTIGT En för full påse minskar maskinen prestanda och kan överhettas motorn.

4.3 NÄR ARBETET AVSLUTATS

När arbetet avslutats:

- Så stoppa motorn enligt tidigare indikationer (Kap. 6).
- Koppla från tändhatten.
- Töm uppsamlingspåsen om den används som lövsug.
- Om blåsroren skall tas bort, sätt tillbaka fästskruven (1) och brickorna (2) (Fig. 1 och 2).
- Om sugrören skall tas bort, stäng gallret (6) och dra åt vridknappen (5) (Fig. 2).

5. LÖPANDE UNDERHÅLL

Ett korrekt underhåll är fundamentalt för att kunna bibehålla maskinens effektivitet och säkerhet under användningen.

⚠ VARNING! Vid underhållsarbete:

- Ta bort tändhatten.
- Vänta tills motorn har svalnat ordentligt.
- Bär arbetshandskar.
- Utför inga åtgärder om du inte vet hur de skall utföras och om du inte har nödvändiga verktyg.

5.1 FÖRVARING

Då ett arbetspass avslutats så gör noggrant rent maskinen från damm, reparera eller byt ut defekta delar.

Maskinen skall förvaras på en torr plats och

skyddas från olika väderförhållanden.

5.2 CYLINDER OCH LJUDDÄMPARE

För att minska risken för brand så gör ofta rent vingarna på cylindern med tryckluft och ta bort grenar, löv och annat damm från ljuddämparen.

5.3 STARTAPPARAT

För att undvika överhettning och skador på motorn så skall kylsystemet för luftintag alltid hållas rent och fritt från sågspån och skräp.

Startlinan skall bytas ut vid minsta utslitning.

5.4 ÅTDRAGNING

Kontrollera regelbundet att alla skruvar och muttrar är åtdragna och att handtagen sitter fast ordentligt.

5.5 RENGÖRING AV LUFTFILTRET (Fig. 7)

VIKTIGT Rengöring av luftfiltret är betydelsefullt för en bra funktion och varaktighet av maskinen. Arbeta inte utan filter eller med ett trasigt filter, detta kan orsaka skador på motorn för alltid.

Rengöringen skall utföras var 8–10:e arbetstimma. För att göra rent filtret:

- Så skruva loss vredet (1) montera ner locket (2) och ta bort den filtrerande enheten (3).
- Rengör filterelementet (3) med tvål och vatten. Använd inte bensin eller andra lösningsmedel.
- Låt filtret lufttorka.
- Montera tillbaka den filtrerande enheten (3) locket (2) och fäst det med vridknappen (1).

5.6 KONTROLL AV TÄNDSTIFTET (Fig. 8)

Man skall regelbundet ta bort tändstiftet och göra rent det genom att ta bort beläggningar med en metallborste.

Kontrollera och återställ ett korrekt avstånd mellan elektroderna.

Montera tillbaka tändstiftet och skruva åt ända in med nyckeln som medföljer.

Tändstiftet skall bytas ut mot ett med samma egenskaper om det skulle finnas brända elektroder eller förstörd isolering och i vilket fall som helst var 50:e funktionstimme.

5.7 REGLERING AV FÖRGASAREN

VIKTIGT När motorn visar tecken på att släckas eller om du inte ser någon skillnad på hastigheten när gasreglaget används ska förgasningen regleras. Det här arbetsmomentet ska utföras av din

återförsäljare.

5.8 LÄNGRE TIDS UPPEHÅLL

VIKTIGT Om maskinen inte skall användas på minst 2–3 månader så måste man vidta vissa åtgärder för att undvika svårigheter vid återupptagandet av arbetet eller få permanenta skador på motorn.

5.8.1 Magasinering

Innan man ställer undan maskinen:

- Töm bränsletanken.
- Starta motorn och håll den i drift på tomgång

ända tills den stannar så att allt bränsle som finns kvar i bränsletanken konsumeras.

- Låt motorn kyla ner och avlägsna hatten på tändstiftet.

5.8.2 Återuppta arbetet

När maskinen ska sättas i funktion:

- Sätt tillbaka tändhattens hatt.
- Förbered maskinen enligt anvisningarna i kapitel "Förberedelse av arbetet".

6. EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL

UNDERHÅLLSPROGRAM Intervallerna som anges gäller endast normala användarvillkor. Vid längre dagliga användningar eller om arbetsvillkoren är svåra (mycket dammiga arbetsområden osv.) ska angivna intervaller förkortas.		Innan arbetet påbörjas	Vid slutet av dagens arbete	Efter varje stopp för tankning	Varje vecka	Varje månad	Var 12:e månad	Vid problem	Vid skada	Vid behov
Hela maskinen	Visuell kontroll (villkor, slitage, läckor)	●		●						
	Rengöring		●							
Handtag	Funktionskontroll	●		●						
Luftfilter	Rengöring						●	●		●
	Byte								●	●
Filter i bränsletank	Kontroll							●		
	Byte av filter						●		●	●
Förgasare	Kontroll av minimalt varvtal	●		●						
	Reglering av minimalt varvtal									●
Tändstift	Reglering av elektrodernas avstånd							●		
	Byte efter 100 arbetstimmar									
Kylöppningar	Rengöring									●
Alla skruvar som kan komma åt	Kontroll							●		
	Åtdragning									●
Vibrationsdämpande delar	Kontroll	●						●		●
	Byte ¹⁾								●	
Säkerhetsetiketter	Byte								●	
Ljuddämpare	Rengöring ¹⁾							●		

1) Det rekommenderas att det här arbetet utförs av en serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar.

De här ingreppen ska endast utföras av din återförsäljare.

Ingrepp som utförs vid en olämplig struktur eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti upphör att gälla.

6.1 FÖRGASARFILTER

Inuti tanken så finns ett filter som hindrar att smuts kommer in i motorn.

En gång om året så är det lämpligt att byta ut filtret hos er återförsäljare.

6.2 JUSTERING AV FÖRGASARE

Förgasarna regleras i fabriken så att maximala prestationer skall uppnås under användningen och som avger minimalt med giftig avgas i enlighet med gällande standarder.

Vid dåliga prestationer så vänd er till återförsäljaren för en kontroll av förbränningen och av motorn.

Tändstiftet är smutsigt eller så är avståndet mellan elektroderna felaktigt	Kontrollera tändstiftet (se kap. 5)
Fel i förgasaren	Kontakta er återförsäljare
Uppsamlingspåsen är full eller tilltäppt	Töm påsen (se kap. 4)
4. Motorn avger för mycket rök	
Felaktig komposition av blandningen	Förbered blandningen enligt instruktionerna (se kap. 2)
Fel i förgasaren	Kontakta er återförsäljare
5. Maskinen börjar att vibrera på ett onormalt sätt	
Skada eller lösa delar	Stäng av maskinen och koppla ur tändstiftets kabel Kontrollera om det finns skador Kontrollera om det finns lösa delar och dra åt dem Utför kontroller, byten eller reparationer på en serviceverkstad

7. DIAGNOS

Felsökning ...	
Orsak	Åtgärd
1. Motorn startar inte eller så stoppar den	
Fel startprocedur	Följ instruktionerna (se kap. 3)
Tändstiftet är smutsigt eller så är avståndet mellan elektroderna felaktigt	Kontrollera tändstiftet (se kap. 5)
Tilltäppt luftfilter	Gör rent och/eller byt ut filtret (se kap. 5)
Fel i förgasaren	Kontakta er återförsäljare
Suggaller öppet utan att det första sugröret monterats	Stäng gallret eller montera det första sugröret (se kap. 1)
2. Motorn startar men med lite effekt	
Tilltäppt luftfilter	Gör rent och/eller byt ut filtret (se kap. 5)
Fel i förgasaren	Kontakta er återförsäljare
Lövlåsens eller lövsugens rör har inte monterats	Montera röret
3. Motorn fungerar oregelbundet eller så har den ingen effekt	

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino, soffiatura/aspirazione

a) Tipo / Modello Base

SBL 327 V

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 15503:2009+A2:2015

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- i) Flusso d'aria

106,6	dB(A)
109	dB(A)
72	m³/s

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 27.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale) CE Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie a) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Soufflante-Aspirateur de jardin portable / soufflage / aspirator a) Type / Modelul de Bază b) Motor / Anvelope de construction c) Baza d) Motor / Motorul anvelopei e) Est conforme cu specificațiile din directive : f) Organizația de certificare g) Examen CE del Tip h) Raport sau Norme armonizate i) Nivelul de putere sonoră măsurat j) Nivelul de putere sonoră garantat k) Plus de date l) Persoana responsabilă să stabilească Dosarul Tehnic m) Locul și Data	EN (Translation of the original instructions) CE Declaration of Conformity (Directive Machinery 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Hand-held garden Blower-Vacuum / blowery / suction a) Type / Model of Base b) Motor / Year of manufacture c) Serial number d) Motor: petrol e) Conforms to directive specifications: f) Certifying body g) EC examination of type h) Reference to harmonized Standards i) Sound power level measured j) Sound power level guaranteed k) Person authorized to create the Technical File l) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbauanleitung) CE Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Das Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Maschine: Handgehaltene Laubbläser-Laubsauger / blower / vacuum a) Typ / Bauformmodell b) Motor / Baujahr c) Motor: Verbrennungsmotor d) Zertifikatgeber e) Konformitätserklärung f) CE-Bauformprüfung g) Bezugnahme auf die Harmonisierten Normen h) Gemessene Schallleistung i) Garantierte Schallleistung j) Garantierte Schallleistung k) Zur Verfassung der technischen Unterlagen l) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF Samvirkserklæring (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer at eget ansvar at maskinen: Barber blås / dam A) 3. Utarbeidet eget ansvar at maskinen: Barber blås / dam A) a) Type / Modell b) Motor / byggeår c) Motor: forbrenningsmotor d) Godkjent foretak / sertifiseringsorgan e) CE godkjenning f) Referanse til harmoniserte standarder g) Målt lydseffekt h) Garantert lydseffekt i) Lyffekt j) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen k) Sted og dato	BV (Übersetzung der bruksanvisning original) ED Erklæring om overensstemmelse (Maskinordning 2006/42/EF, Bilag II, del II) 1. Foretaket 2. Erklærer at eget ansvar at maskinen: 1. Foretaket er ansvarlig for maskinen: Barber blås / dam A) 3. Utarbeidet eget ansvar at maskinen: Barber blås / dam A) a) Type / Modell b) Motor / byggeår c) Motor: forbrenningsmotor d) Godkjent foretak / sertifiseringsorgan e) CE godkjenning f) Referanse til harmoniserte standarder g) Målt lydseffekt h) Garantert lydseffekt i) Lyffekt j) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen k) Sted og dato	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF Erklæring om overensstemmelse (Maskinordning 2006/42/EF, Bilag II, del II) 1. Foretaket 2. Erklærer at eget ansvar at maskinen: Barber blås / dam A) 3. Utarbeidet eget ansvar at maskinen: Barber blås / dam A) a) Type / Modell b) Motor / byggeår c) Motor: forbrenningsmotor d) Godkjent foretak / sertifiseringsorgan e) CE godkjenning f) Referanse til harmoniserte standarder g) Målt lydseffekt h) Garantert lydseffekt i) Lyffekt j) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen k) Sted og dato
EN (versioning van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) CE Declaration of conformity (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel II) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blaas-zuig voor tuinen / blower / aspirator a) Type / Modelnaam b) Motor / bouwjaar c) Serienummer d) Motor: benzine e) Conform met de specificaties van de richtlijn: f) Certificatie-instituut g) CE-keuring van het type h) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen i) Gemeten niveau van geluidvermogen j) Garandeerd niveau van geluidvermogen k) Niveau van geluidvermogen gegarandeerd l) Plus de date m) Persoon autoriseerd voor het opstellen van het Technisch Dossier n) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) CE Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte a) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Soplo-aspirador portátil de jardín / soplador / aspirador a) Tipo / Modelo Base b) Motor / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor: motor de gasolina e) Conforme con las especificaciones de la directiva: f) Organismo certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantado k) Persona autorizada a redactar el Manual Técnico l) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) CE Declaração de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Soplo-aspirador portátil de jardim / soplador / aspirador a) Tipo / Modelo Base b) Motor / Ano de fabrica c) Matrícula d) Motor: motor a gasolina e) Conforme as especificações dos diretrizes: f) Organismo certificador g) Exame CE do Tipo h) Referência às Normas harmonizadas i) Nível medido de potência sonora j) Nível garantido de potência sonora k) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico l) Local e Data	FI (Alkuperäisen ohjeen käännös) EY VASTAUSTEHTILAILMÄKÄYTTÖOHJE (2006/42/EY-direktiivi, liite II, osa A) 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Puhalin / imuri a) Tyypin / mallin kuvaus b) Moottori / valmistusvuosi c) Moottori: bensiinimoottori d) Käyttökelpoinen / hyväksytty e) CE-todistus f) Viittaus harmonisointi-standardiin g) Mittattu ääniteho h) Takattu ääniteho i) Henkilö, joka on valtuutettu laatimaan teknistä dokumentaatiota j) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad používání nároku k používání) ES - Podpisání o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný závládní Puhák-Výsavač / sání / aspirátor a) Typ / Základní model b) Motor / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s harmonizovanými normami 4. Ověřeno ústředním akustickým výkonem 5. Zaručený ústřední akustický výkon 6. Povolená osoba pro vypracování technické dokumentace 7. Místo a datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności (Dyrektywa maszynowa 2006/42/UE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Dmuchawka-odkurzacznik powietrza / dmuchawka / odkurzacznik a) Typ / Model podstawowy b) Silnik / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: silnik z zapłonem iskrowym e) Oświadczenie o normach harmonizowanych f) Pomiarowa moc akustyczna g) Gwarantowana moc akustyczna h) Osoba upoważniona do redagowania dokumentacji technicznej i) Miejsce i data
EL Μετάφραση της πρωτότυπης των οδηγιών χρήσης ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης (Διεύθυνση Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητός Φούσκωτης-Ασπαστήρας / φυσήκτης / aspirador a) Τύπος / Μοντέλο b) Μотор / Έτος κατασκευής c) Αριθμός πρωτοτύπου d) Κινητήρας: ατμοσφαιρικός e) Συμμόρφωση με τις προδιαγραφές της οδηγίας f) Εξέταση CE του τύπου g) Αναφορά στις Οδηγίες αρμονισμένες h) Εξομολογηθείσα ισχύς ακουστικής i) Εξομολογηθείσα ισχύς ακουστικής j) Εξουσιοδοτημένος υπάλληλος για την κατασκευή του Τεχνικού Δossiar k) Τόπος και Ημερομηνία	IT (Traduzione manuale d'istruzioni) CE Dichiarazione di Conformità (Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, punto II) 1. Società 2. Dichiaro sulla propria responsabilità che la macchina: Aspiratore / aspiratore a) Tipo / Modello di base b) Motore / Anno di costruzione c) Numero di serie d) Motore: motore a benzina e) Conforme con le specificazioni della direttiva: f) Organismo di certificazione g) Esame CE del tipo h) Riferimento alle Norme armonizzate i) Livello di potenza sonora misurato j) Livello di potenza sonora garantito k) Persona autorizzata a redigere il file tecnico l) Luogo e Data	SK (Překlad originálního příručného listu) CE Deklarace o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný závládní Puhák-Výsavač / sání / aspirátor a) Typ / Základní model b) Motor / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s harmonizovanými normami 4. Ověřeno ústředním akustickým výkonem 5. Zaručený ústřední akustický výkon 6. Povolená osoba pro vypracování technické dokumentace 7. Místo a datum	HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK Megfelelőségnyilatkozat (2006/42/EK irányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott vállalom 2. Felvállalom a saját felelősségemmel, hogy az alábbi gép: Hordozható karfűvélő-Lombfűvélő / lombfűvélő / aspirator a) Típus / Alapmodell b) Motor / Gyártási év c) Motor: Ottós motor d) Hozzávetőítő értékek e) CE tanúsítvány f) Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Méréselt hangteljesítmény h) Garancia hangteljesítmény i) A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy j) Helyszín és dátum	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия (Директива о машинах 2006/42/ЕС, приложение II, часть А) 1. Компания 2. Декларирую на своем ответственности, что машина: Портативный пылесос-дутье / пылесос / aspirator a) Тип / Основная модель b) Двигатель / Год изготовления c) Серийный номер d) Двигатель: бензиновый e) Соответствие требованиям директивы: f) Орган сертификации g) Экзамен CE типа h) Ссылка на гармонизированные нормы i) Измеренная звуковая мощность j) Гарантированная звуковая мощность k) Лицо, уполномоченное на разработку технической документации l) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, dio II) 1. Tvrtka 2. Pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosni Puhak-Uključivač / puhalica / aspirator a) Tip / Osnovni model b) Motor / Godište proizvodnje c) Broj serijske d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem e) U skladu s harmoniziranim normama f) Izračunata akustična snaga g) Zagarunčana akustična snaga h) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije i) Mjesto i datum

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	